

Culleghju A 2 B 1 B 2

U castagnetu - 1977

<https://www.educorsica.fr/recherche/456-u-castagnetu>



PRISINTAZIONI

Tandu in Corsica hè una serìa di filmetti stratti da l'emissioni di l'anni 1970, 1980 è 1990 Vita corsa, Di casa è Da quì.

U documentu iniziali durava vinti minuti, ed hè statu muntatu da ghjugna à u furmatu di «u cortu» (4') chersu da a diffusioni televisiva oghji.

U scopu hè di palisà un testimoniu patrimoniali è di valurizà a svariatazza linguistica.

A qualità di a maghjina à spessu ùn hè tantu bona, chì sò documenti ricacciati da i cullizzioni di l'INA. Manca dinò u frisgiu di prisintazioni di tutti l'intervinanti, chì quissu s'appiccica durante a prima diffusioni.

À prisintà i riporti, pà u più era Ghjacumu Luciani, stitutori è fundatori di u gruppu curtinesi *A Mannella*. U sguardu di Ghjacumu Luciani ùn hè dunqua quiddu d'un prufessiunali di l'informazioni, invece altri riporti sò stati fatti da i ghjurnalisti Petru Leca, Joseph Castellani, Micheli Moretti è Michele De Gentili.

À principiu, st'emissioni viniani inclusi in u ghjurnali di France 3 Provence Côte d'Azur Corse, po, in u 1982, fù criatu u ghjurnali televisivu *Corsica sera*, diffusu solu in Corsica.

U FILMETTU

CAPISCITURA

- Parchì si chjamarà *Tandu in Corsica* sta serìa ?
- Chì si pò dì di u genericu di u principiu (prisintazioni, maghjini, musica...) ?
- I cummenti i faci a listessa parsona ? Ghjustificà.
- Induva semi quì ? Fà una discrizzioni.
- À chì epica ? Comu si cunnosci st'epica ?
- Chì tippu di filmettu hè (riportu, fizioni, publicità...) ?
- Quali l'hà fattu stu filmettu ?
- Chì hè u sughjettu di u filmettu ?
- Comu hè custruitu u filmettu (parti, intervisti, cummentu...) ?
- Quali parla in u filmettu ?
- Sicondu voi, mancani l'elementi o hè trattatu di modu fundiu u sughjettu ? Spiicà.
- Si senti una parlata è basta in stu filmettu ? À chì si cunnosci(ni) ?

LESSICU

- | | |
|-----------------|--|
| -u filmettu | -a scumpartera di u pianu (largu, vicinu, mezanu, luntanu, fissu, panoràmicu...) |
| -u riportu | -u retrupianu |
| -u ducumintariu | -l'angulu di vista |
| -a maghjina | -u tistimoniu, tistimunià (tistimuneghju) |
| -u sonu | -nanzi/prima, avà |
| -u muntami | |

U castagnetu - 1977 [B1 - B2 - C1]

Culleghju

SCOPI IN LEIA CÙ U PRUGRAMMA DI LINGUI VIVI - Ciculu 4

- Codici sociuculturali è diminsioni giugraffichi è storici
- Patrimoniu storicu è naturali
- A biudiversità

U CRUCIÀ TRÀ L'INSEGNAMENTI

- Transizioni ecologica è sviluppu durevuli
- Mundu ecunomicu è prufessiunali

SCOPI DI U FILMETTU

- Cunnoscia u cuntestu storicu, ecunomicu è culturali di a castaneicultura
- Cunnoscia l'usi in leia cù u castagnetu è a castagna (culturali, pratici, culinari...)
- Scopra una cupirativa paisana di l'anni 1970
- Rifletta à l'ivuluzioni di un paesi corsu
- Cunnoscia a/i varietà linguistica/chi di u filmettu
- Studià com'eddu hè fattu u filmettu

CUNTINUTU

- U castagnetu
- A cugliera
- A sfruttera di a castagna (a cupirativa di San Lurenzu)
- Lamentu di u castagnu à u corsu
- A pulizia
- Cunclusioni : cumentu di Ghjacumu Luciani
- Intarvinanti : 1. Monsieur Vincenti 2. Ghjuvampaulu Vincensini (cupirativa di San Lurenzu) 3. Cantadori in Bucugnanu
- Si vedi dinò un cuglidori bucugnanesi di nivantadui anni
- Varietà : Bucugnanu, San Lurenzu, Corti

ALLARGHERA-RICERCA

- U cantu tradiziunali : u lamentu
- U castagnetu da l'anni 1970 ad oghji
- A sfruttera di a castagna : da Mammapiera à «u piattu di fantasia»
- I fieri in Corsica : a fiera di a castagna
- Paoli di Tagliu
- A sucità tradiziunali
- A Corsica in l'anni 1970
- A svariatazza

1. LAMENTU DI U CASTAGNU À U CORSU

Or chì l'averaghju fattu
 À lu Corsu cusì ingratu
 Chì m'hà fattu la sentenza
 È à morte cundannatu
 Senza sente tistimoni
 Nè cunsultà lu giuratu.

M'hà dichjaratu la guerra
 Cum'è à un veru malfattore
 M'hà messu li sbirri apressu
 Chì m'attacanu terrore.
 O Corsu, rifletti un pocu,
 Versi mè sì senza core.

Cum'è à un banditu da forza
 Tu m'ai messu lu taglione ;
 Di tutta la me famiglia
 Voli tù la distruzione.
 O Corsu, s'ella ti piace,
 Dammi una spiegazione

M'ai chjappu à l'arma bianca,
 Tù per esse più sicuru,
 Quandu impronti li mio fiori,
 Quandu lu fruttu hè sicuru.
 Ùn mi porti alcun rispettu,
 O Corsu, sì cusì duru !

Ne voli vede la fine,
 Tù ùn guardi la stagione
 Cù l'arme sempre in campagna,
 A mazzola è u sigone,
 Da la matina à la sera,
 Batti senza cumpassione

Subitu tagliatu à pezzi
 È per mettemi in pappina
 Chjami li to mulatteri
 Per conducemi à l'usina ;
 O Corsu, rifletti è pensa
 Chì faci la to ruina !

À un suppliziu senza nome
 O Corsu, m'ai cundannatu :
 À passà sottu à le seghe
 È coce cum'è un dannatu
 In botte chjirchjate in farru
 Sò subito imprigiunatu

Ùn sentu in tutte le borghe
 Chè tintenne è tintinnoni,
 Bestemmie di mulatteri,
 Lu fiscu di li sigoni,
 È di mule, carri è treni
 N'hè pienu strade è stradoni.

Hè una guerra dichjarata,
 Ùn hè mica guerra finta ;
 Ùn si pensa ad altre cose,
 Ùn si pensa chè à la tinta
 La mio povera famiglia
 S'ella dura hè prestu spinta.

Ùn ti ne ricordi piu,
 Corsu, di li tempi andati ?
 Di Sampieru è Sambucucciu,
 Di tutti li to antenati,
 Quandu da tanti nimici
 Eranu sempre assaltati ?

Qual'è chì li succuria,
 Chì si dava tanta pena ?
 Qual'è chì li mantenia
 Ben purtanti, à panza piena ?
 Li mio frutti inzuccherati,
 O Corsu, rifletti appena !

Ùn ti ne ricordi più,
 Una sera, à lu fucone
 Tutta la to famigliola
 Cantava lu lazaroni ;
 Eramu un vennari sera
 Di pane manc'un buccone.

Qual'è chì ti succurrì,
 O Corsu, in quella sirata,
 Chì mittisti la paghjola
 È festi una pulindata ?
 È cusì passasti alegra
 U restu di la nuttata.

Un annu nun ci fù granu
 È d'orzu manc'un granellu ;
 Fiore tandu ùn ne sbarcava,
 Trimavi da lu tardellu
 Chì ti dava Mamma Piera.
 È avale ùn sì più quellu ?

Qual'hè chì ti rilevò,
 O Corsu in quella stagione ?
 Chì t'empia di pisticcine
 Ogni sabbatu un curbone ?
 Eppo avale ti sì messu
 O Corsu, à fà lu briccone !

Guarda quante impasculate,
 Quanti colpi aghju paratu !
 Da la fame quante volte,
 O Corsu, t'aghju salvatu !
 Ed avà da gran nemicu
 Versu mè sí dichjaratu

Ti vindii li me frutti
 E'mpattavi li to affari ;
 Vistii li to figlioli,
 Rigulavi li scarpari ;
 Ingrassavi lu purcellu,
 Tuttu l'annu avii danari.

Cantava lu mulinaru
 Ch'avia pienu lu mulinu,
 U cavallu galuppava
 Sott'à lu so carruzzinu,
 Chì per tuttu lu mio fruttu
 Era, o Corsu, un gran festinu.

Facii porte è purtelli,
Sulai, casce è cascioni,
Intempiavi la to casa
Tù cù travi è cantilloni,
Grazia, o Corsu, eppur la sai,
À li mio gran figliuloni.

Ne ferai lu tenifesta,
E lustrerai le botte,
Durmerai cum'è i cani
Quandu vinerà la notte
Perchè vindetta dumanda
L'alberu di le ballotte.

È famitu cum'è un braccu
Criparai dentru à un fossu.
Li padroni di l'usine
Diceranu : "Tarra addossu,
Chì lu nostr'affare hè fattu."
Pensa bè, rifletti, o Corsu.

Ancu sin'à la to cascia
Quandu parti à l'altru mondu
Ti furniscu, è stà sicuru,
O Corsu, ch'io non cunfondu ;
Bastardu di Sambucucciu,
Almenu rifletti à fondu !

Sempre cu li stracci à collu
Passerai piani è muntagne ;
Camperai à erbiglie crude
Racolte nù le campagne,
Perchè vindetta dumanda
L'alberu di le castagne.

Chì ti poi sempre rimette
Di tutti l'errori e sbagli.
Mandali à fà le sighere
À issa mansa di canagli ;
Cusì abbanduneranu
L'usine cu li travagli.

Quandu la guerra hè finita,
Chì sarà di tè, mischinu ?
Zappa puru lu to fornu
È chjodi lu to mulinu
Parterai per lu mondu,
Errente senza un quattrinu.

La to cumpagna di strada
Sarà sempre Mamma Piera ;
Per tuttu la truverai,
Sempre ti sarà sincera ;
Ti farà di la so scorta,
Corsu, lu portabandera

È lu to caru Castagnu
Risterà duv'ellu hè natu,
À lampatti lu so fruttu,
Tantu dolce è inzuccheratu,
È cusì sarai, o Corsu,
Cum'è nanzu invidiatu.

PAOLI DI TAGLIU

Anton Battista Paoli (1858-1931 in Tagliu è Isulaccia).

Era «niguzianti è prupietariu»¹. Hà scrittu pà A Tramuntana, Corse Nouvelle, Réveil de la Corse, L'annu corsu, A muvra ecc. Scrivia in a parlata di a Tavagna, ma cù «una influenza taliana troppu impurtante»².

A Muvra publichedu dui raccolti di i so puemi in u 1926 : Sunetti e poesie è Risa e pianti (chì n'hè statu ricacciatu U lamentu di u castagnu à u corsu.)

1. & 2. Matteu Ceccaldi, Anthologie de la littérature corse, ed. Klincksieck, 1973

LESSICU

-a cugliera/cuddera, coglia/codda/coglie, u cuglidori/cuddidori/cuglidore

-u castagnaghju

-u cernigliu

-u rasteddu

-u siccatoghju

-u grataghju

-a grati

-sciacchità

-Uni pochi di varietà di castagni :

Arriata, Caccanella, Capibianca, Fasgiulaghja, Frisgiata, Grataghjola, Lamosa, Miledi, Naturale, Palatina prunaccia, Pilosa, Pitrina, Radacampana, Rossula, Stoppia, Tricciuta, Tunata, uva sicca, Villana, Zitimi...

2.DUMANDI

OMU 1

- Induva semi quì ?
- Quali ci hè ?
- Comu si chjama quiddu chì parla ?
- Chì facini sti parsoni ?
- Chì ni facini di a so racolta ?



OMU ANZIANU

- Chì faci st'omu ?
- Comu si chjama u so attrazzu ?

OMU 2

- Comu si chjama sta parsona ?
- Di chì lochi si tratta ?
- Chì hè u bastimentu ? Da chì hè ?
- Chì sò i tappi di u travagliu discriptu ?
- Induva i vendini i castagni ?
- Quantu pensani di trattà ni castagni l'annu chì hà da vena ?
- Quantu impiigati ci hè in a struttura ?



OMU 3

- Comu hè sta parsona (discrizzioni) ?
- Induva hè ?
- Chì faci ?
- U cunnusciti stu cantu ? Di chì parla ?
- Chì si vedi intantu ch'eddu parla Ghjacumu Luciani ?
- Vi parini scelti bè sti maghjini ? Spiicà.

CUNCLUSIONI

- Chì maghjini illustrani u cumentu di u ghjurnalistu ?
- Chì voli metta in risaltu eddu ?
- Parchi ch'eddu parla di vindetta Ghjacumu Luciani ?



RIFARENZI

-Per isse pieve di u Cismonte, Castagniccia, Antoine Marchini, CRDP de Corse, 2012, p.61

<https://www.educorsica.fr/phocadownload/flipbook/castagniccia/bookflip.html>

-21 pièces pour découvrir la musique corse traditionnelle, Ghj. M. Weber, CRDP de Corse, 2011, p. 22 (Lamentu di u castagnu, p. 26 (Paoli di Tagliu)

<https://www.educorsica.fr/recherche/246-21-pieces-pour-decouvrir-la-musique-corse-traditionnelle2>

-La châtaigne :

1. Historique - 2. La cueillette - 3. Séchage et décortilage - 4. Au four et au moulin - 5. La confiserie - 6. Entretien et rénovation (videò)

https://www.educorsica.fr/recherche?cck=ressources&ressources_type=&ressources_titre=&recherche_mots_cles=&ressources_langue=&ressources_collection_formulaire=La+ch%C3%A2taigne&ressources_discipline=&search=recherche&task=search

-50 documenti pà una giugraffia di a Corsica, CRDP de Corse, 2008 -N° 1, I fieri

<https://www.educorsica.fr/phocadownload/flipbook/50doc-geo-co/bookflip.html>